

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Marie Moret](#)[Collection Moret_Registre de copies de lettres envoyées_CNAM FG 41 \(1\)](#)[Item Marie Moret à Marie Howland, 17 avril 1885](#)

Marie Moret à Marie Howland, 17 avril 1885

Auteur·e : Moret, Marie (1840-1908)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Les relations du document

Collection Correspondant.e.s

[Howland, Edward \(1832-1890\)](#) est cité(e) dans cette lettre

[Howland, Marie \(1836-1921\)](#) est destinataire de cette lettre

[Lovell, John Wurtele \(1851-1932\)](#) est cité(e) dans cette lettre

[Muller, Claire](#) est cité(e) dans cette lettre

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Informations sur le document source

Cote FG 41 (1)

Collation 4 p. (412r, 413r, 414r, 415r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Moret, Marie (1840-1908), Marie Moret à Marie Howland, 17 avril 1885, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN : <https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/15905>

Copier

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·e[Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Date de rédaction[17 avril 1885](#)

Lieu de rédactionGuise (Aisne) - Famillistère

Destinataire[Howland, Marie \(1836-1921\)](#)

Lieu de destinationHammonton (New Jersey, États-Unis)

Description

RésuméMarie Moret a bien reçu l'exemplaire de la nouvelle édition de *Papa's Own Girl* et adresse à John Lovell un exemplaire des *Solutions sociales*. Godin et Moret espèrent que ce dernier ouvrage pourra paraître *in extenso* aux États-Unis. Marie Howland avait demandé de transmettre les clichés « des huttes et cavernes » ; Godin a fait tirer de nouvelles épreuves des gravures que Marie Moret envoie à Marie Howland ; Godin se chargera de faire parvenir l'ensemble des clichés des gravures de *Solutions sociales*, à la condition qu'une édition de son livre aux États-Unis soit certaine. Godin pourra rédiger une préface pour l'édition américaine, mais souhaiterait aussi apporter des corrections au volume. Marie Moret espère aussi que Lovell entreprendra la publication du volume *Le Gouvernement*. Moret espère que Howland a bien reçu les numéros exceptionnels du *Devoir* et juge la comédie *Les petites Godin* « absolument vulgaire ». Malgré son titre, cette pièce n'a rien à voir avec le fondateur du Famillistère.

Mots-clés

[Administration et édition du journal Le Devoir](#), [Critiques](#), [Édition](#), [Livres](#)

Personnes citées

- [Howland, Edward \(1832-1890\)](#)
- [Lovell, John Wurtele \(1851-1932\)](#)
- [Muller, Émile \(1843-1889\)](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Le gouvernement : ce qu'il a été, ce qu'il doit être, et le vrai socialisme en action*, Paris, Guillaumin, A. Ghio, 1883.](#)
- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Solutions sociales*, Paris, A. Le Chevalier, 1871.](#)
- [Howland \(Marie\), *Papa's Own Girl*, New York, John W. Lovell company, 1885.](#)
- [Ordonneau \(Maurice\), *Les Petites Godin, comédie-vaudeville en 3 actes, par M. Maurice Ordonneau. \[Paris, Théâtre du Palais-Royal, 2 décembre 1884.\], Paris, Tresse, 1885.*](#)

Lieux cités[États-Unis](#)

Informations biographiques sur les correspondant·es et les personnes citées

NomHowland, Edward (1832-1890)

GenreHomme

Pays d'origineÉtats-Unis

Activité

- Fouriérisme
- Littérature
- Presse

BiographieEssayiste, journaliste américain né en 1832 à Charleston (Caroline du Sud, États-Unis) et décédé en 1890 à Topolobampo (Mexique). Il publie en avril 1872 l'article « The Social Palace at Guise » dans les colonnes du *Harper's News Monthly Magazine*, abondamment illustré de gravures tirées de *Solutions sociales*. Cet article contribua très fortement à la connaissance et à l'intérêt des Américains pour le Familistère. Sa femme [Marie Howland](#) s'occupe de la traduction en anglais de *Solutions sociales* et tous deux deviennent amis épistolaires du couple Godin. En 1888, Edward et Marie Howland quitte Vineland (New Jersey) où ils vivent depuis les années 1860 pour le Mexique, où ils participent à l'expérience communautaire d'Albert Kimsey Owen à Topolobampo.

NomHowland, Marie (1836-1921)

GenreFemme

Pays d'origineÉtats-Unis

Activité

- Bibliothèque
- Éducation
- Féminisme
- Fouriérisme
- Littérature
- Ouvrier/Ouvrière

BiographieFemme de lettres, féministe et fouriériste américaine née en 1836 à Lebanon (New Hampshire) et décédée en 1921 à Fairhope (Alabama). Hannah Maria Stevens, dite Marie Stevens, est travailleuse dans l'industrie textile avant de devenir enseignante. Elle se marie en 1857 à un ancien étudiant de Harvard, Lyman Case. Le couple, adepte du fouriérisme, participe au « Ménage unitaire » de Stuyvesant Street à New York en 1858. Marie Stevens y rencontre [Edward Howland](#), lui aussi ancien étudiant de Harvard et fouriériste. La jeune femme se sépare de Case et forme un nouveau couple avec Howland, avec lequel elle voyage en Europe en 1863 et 1865. Marie et Edward se marient en Écosse en août 1865. Marie Howland entame en 1866 une correspondance avec Jean-Baptiste André Godin et Marie Moret. Les Howland, installés à Hammonton (New Jersey) en 1868, se font les propagandistes du Familistère aux États-Unis. Marie Howland traduit en 1872 en américain les *Solutions sociales* de Godin. Elle publie à New York en 1874 un roman mettant en scène le Familistère : *Papa's own girl; A Novel*. Certains auteurs indiquent que Marie Howland aurait visité ou vécu au Familistère de Guise à l'occasion de ses séjours en Europe. Sa correspondance avec Godin et Moret

dément formellement cette affirmation. Marie et Edward Howland participent en 1888 à l'expérience communautaire d'Albert Kimsey Owen à Topolobampo au Mexique, où Edward meurt en 1890. Marie Howland rejoint ensuite la communauté de Fairhope (Alabama) où elle s'occupe de la bibliothèque jusqu'à son décès.

Nom Lovell, John Wurtele (1851-1932)

Genre Homme

Pays d'origine Canada

Activité

- Coopération
- Métiers du livre
- Presse

Biographie Éditeur et théosophe canadien né en 1851 à Montréal (Canada) et décédé en 1932, il fonde la [John W. Lovell Company](#) en 1881 à New York (États-Unis) et le journal *Tid-Bits*. Il publie en 1886 à New York la traduction américaine par Marie Howland des *Solutions sociales* de Godin. Il participe avec [Edward](#) et [Marie Howland](#) à l'expérience communautaire d'Albert Kimsey Owen à Topolobampo au Mexique.

Nom Muller, Claire

Genre Femme

Pays d'origine Belgique

Activité Éducation

Biographie Éducatrice en Belgique dans la deuxième moitié du XIXe siècle. À la suite de sa visite du Familistère en juillet 1872, elle échange avec Godin et Moret au sujet de la méthode Fröbel d'éducation de la petite enfance. Elle réside à Jemeppe-les-Liège (Belgique), aujourd'hui Jemeppe-sur-Meuse, partie de la ville de Seraing..

Notice créée par [Équipe du projet FamiliLettres](#) Notice créée le 31/03/2022

Dernière modification le 26/04/2023

Quise Familistère 17 avril 1887

À Madame Marie Howland,

Ma bien chère amie,

J'ai reçu il y a quelques jours votre lettre du 24 mars et j'avais reçu précédemment celle du 27 février; je vous dois donc réponse à deux lettres.

Le lendemain du jour où je reçus votre dernière lettre m'arriva "Papa's own girl" sous sa nouvelle forme, et j'adressai aussitôt à M. John Lovell l'exemplaire de "Solutions sociales" dont vous nous priez de lui faire l'envoi.

Je vous remercie vivement de l'exemplaire de "Papa's own girl" que je relis avec plaisir sous sa forme nouvelle. Votre préface est très-bien.

— Vous nous réjouissons, M. Gadin et moi, de voir les choses marcher ainsi pour votre satisfaction sous tous les rapports.

— Certes, nous serions heureux de voir publier in-extenso "Solutions sociales" aux États-Unis. Vous nous demandez à

ce sujet de vous envoyer les clichés des hattes
et cavernes et autres illustrations du
volume original. M. Godin me charge
de vous dire à ce propos ceci :

« Il est prêt à vous faire et envoi
« et pour être certain que les clichés sont
« encore en bon état, il en a fait tirer
« quelques épreuves dont je vous envoie
« ci-joint des spécimens.

« Vous pouvez donc avoir tous les
« clichés contenus dans Solutions sociales,
« sauf la grande rue et la rue de la
« cour intérieure qui sont tirées en
« lithographie.

« Mais il vous signale qu'il ne peut
« se dessaisir de ces clichés qu'autant que vous
« serez réellement assurée d'en avoir l'emploi;
« car ces clichés lui seraient absolument
« nécessaires ici, s'il faisait une édition
« nouvelle de "Solutions sociales".

Concernant la préface que vous lui
demandez pour l'édition américaine,
M. Godin dit :

« Il serait prêt à la faire, mais il
« lui paraîtrait très-utile de faire dans

« L'ouvrage même diverses corrections pour le
 « mettre en accord avec l'état actuel des choses
 « Je demande si vous seriez disposée à
 « accepter ces changements dont il vous
 « enverrait le texte ? »

Je serais bien heureuse, ma chère amie,
 de voir M. Lovell entreprendre aussi la publi-
 cation du volume "Le Gouvernement"; car
 cette œuvre est, selon moi, de l'importance
 la plus considérable en ce qu'elle embrasse
 l'ensemble des besoins sociaux et indique
 les moyens de solution des maux redoutables
 dont toutes les nations ressentent aujourd'hui
 l'atteinte.

— J'espère que vous avez bien reçu les dia-
 gnos exceptionnels du Dévoir que je vous ai
 fait adresser en février dernier ?

— La comédie intitulée : Les petites Gadin
 est tout à fait étrangère au Familistère.
 C'est une pièce absolument vulgaire; le hasard
 seul fait qu'elle porte le nom de notre bien-
 aimé fondateur. Vous eussiez donc eu
 une déception si vous en attendiez quelque
 chose de particulier.

— J'aurais de vous dire que j'ai adressé

à M^r Muller le N^o 291 du "Devoir"
que vous me demandiez pour lui dans
votre lettre du 27.

Veuillez agréer, ma bien chère
amie, les sentiments tout affectueux
de M^r Gadin et ceux de votre toute
dévouée amie

Marie Moret

M. Nos amitiés s'il vous plaît à
M^r Howard.